

Ivre, un Japonais, mécontent d'un service client, agresse un robot

1. Ce pauvre robot Pepper (à droite sur la photo, à gauche, c'est un être humain) a été agressé par un client japonais. Il estimait avoir été mal reçu par le service client de la chaîne de téléphones mobiles Softbank. Alors il s'est vengé. Sur un robot innocent. Un Japonais soupçonné d'avoir, sous l'empire de l'alcool, agressé physiquement un robot humanoïde pour passer ses nerfs contre le service client d'un distributeur de téléphones a été arrêté.

2. Pepper, victime innocente

Kiichi Ishikawa, 60 ans, a été filmé par une caméra de sécurité en train de décocher un coup de pied en direction du robot Pepper, capable d'échanger avec des humains et utilisé par la chaîne de téléphones mobiles SoftBank pour recueillir l'avis des clients. La presse a laissé entendre que Kiichi Ishikawa, qui semblait ivre, n'était pas satisfait du traitement dont il avait bénéficié de la part d'un employé en chair et en os et avait fait exploser sa fureur contre la recrue automatisée.

3. Pepper, un robot de plastique blanc, aux grands yeux, monté sur des roulettes et équipé d'une sorte de tablette sur le poitrail, a été codéveloppé avec la société française de robotique Aldebaran rachetée par SoftBank. Il est censé savoir dialoguer de façon naturelle et aider les personnes avec lesquelles il cohabite. L'attaque a eu lieu dimanche dans une boutique de Kanagawa, près de Tokyo, et a provoqué un ralentissement des réflexes et des mouvements du petit humanoïde, selon le tabloïd Sponichi.

4. Des centaines de robots de ce type

La police de la préfecture de Kanagawa a indiqué qu'elle tentait de déterminer le coût des dommages subis par le robot vendu 198 000 yens (environ 1460 euros) en plus d'un abonnement mensuel. SoftBank "emploie" des centaines de robots Pepper dans ses magasins à travers le Japon. En vente comme compagnon pour le grand public, il est aussi utilisé pour commercialiser des machines à café dans une chaîne de magasins et accueille la clientèle dans une banque japonaise.

日本語訳

1. このかわいそうなペッパーというロボット(画像の右側、左側は人間)は日本人の客に攻撃された。彼は携帯電話チェーン、ソフトバンクの接客に冷たく対応されたと考えた。そして復讐した。無実のロボットにだ。酒に酔った状態で携帯電話販売会社の接客に八つ当たりするため、物理的に人型ロボットを攻撃したと疑われている日本人男性は逮捕された。
2. ペッパー、無実の被害者
60歳の石川基一容疑者は、人の代わりにお客さんの意見を集めるために携帯電話販売会社ソフトバンクのチェーン店で利用されているペッパーを蹴っているところを防犯カメラに録画されていた。報道陣は酔っていたとみられる石川基一容疑者が本物の従業員から受けた接客に満足せず、自動化された新入りに怒りを爆発させたといわれた。
3. 白いプラスチック製で大きな目でキャスターの上に乗る、ある種のタブレットのようなものを胸に取り付けたペッパーというロボットはフランスのロボット工学会社であり、後にソフトバンクに買収される **Aldebaran** という会社と共同開発された。ペッパーは自然に会話することができ、共に暮らす人を助けることができるとされている。スポニチによると、今回の襲撃は東京の近郊にある神奈川県のお店で先週日曜日に発生し、ペッパーの反応と動作の遅れを引き起こしたという。
4. この種の何百ものロボット
神奈川県警は 19万 8000円(約 1460ユーロ)と月額料金で販売中のロボットから被害額を特定しようとしていると述べた。ソフトバンクは何百台ものペッパーを日本中の店舗で“雇っている”。一般大衆に向けて家族の一員として販売中のペッパーは、チェーン店でコーヒーマシンを商品化するために利用されており、日本の銀行でお客さんを迎えている。

1. **pauvre**: かわいそうな・まずしい
être humain (m.): 人間・人類
agresser: ~を襲撃する・~を攻撃する
client: 客
estimer: ~と推測する
recevoir mal: ~を冷遇する
chaîne (f.): チェーン
se venger sur: ~に復讐する
innocent: 無実の
soupçonner de: ~のことで疑う
sous l'empire de: ~につき動かされて
physiquement: 物理的に
humanoïde: 人型の
passer ses nerfs contre: ~に八つ当たりする
arrêter: ~を逮捕する

2. **victime**: 被害者
filmer: ~を録画する
caméra de sécurité (f.): 防犯カメラ
en train de: ~している最中
décocher un coup de pied: 足で蹴る
en direction de: ~の方向に
capable de: ~することが可能な
échanger avec: ~と取り替える
recueillir: ~を集める・~を収集する
presse (f.): 報道陣
laisser entendre que: 暗に~と言う
ivre: 酒に酔った
satisfait de: ~に満足した
traitement: 扱い・もてなし
bénéficiaire de: ~を受ける
de la part de: ~からの
en chair et en os: 本物の
faire exploser: 爆発させる
fureur (f.): 怒り・激怒
recrue (f.): 新入り
automatisé: 自動化された

3. roulette (f.): キャスター
équipé de: ~を備えた
une sorte de: ある種の・~のような
tablette (f.): タブレット
poitrail (m.): ((ふざけて))胸
codévelopper: ~を共同開発する
société (f.): 会社
racheter: ~を買収する
censé: ~とみなされている
dialoguer: 会話する
cohabiter: 共に暮らす・同居する
attaque (f.): 攻撃・襲撃
avoir lieu: 起こる・発生する
boutique (f.): 店舗
près de: ~の近く
provoquer: ~を引き起こす
ralentissement (m.): 遅れ・低下
réflexe (f.): 反応・反射
selon: ~によると
- [de façon/manière + 形容詞女性形]は形容詞から派生する副詞と同じ意味になる。例えば、
de façon naturelle は naturellement「自然に」と同じ意味、d'une façon générale は
généralement「一般的に」と同じ意味である。
4. préfecture (f.): 県
indiquer: ~と述べる
tenter de: ~しようとする
déterminer: ~を特定する
dommage (m.): 損害
subir: ~を受ける
abonnement (m.): 定期契約・定期購読
mensuel: 月間の
employer: ~を雇う
en vente: 発売中
commercialiser: ~を商業化する
accueillir: ~をもてなす
clientèle (f.): 客
- client は「ひとりひとりの客」を指し、clientèle は「集合体としてのお客さん」を指す。

元記事: